

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

FOCUS-1 サンフランシスコ支店 San Francisco Branch

ハイテク産業の輸出を支える伝統の支店

Traditional US Branch Supporting Air Export for High-Tech Industry

FOCUS-2 東日本第一営業部 Eastern Japan Sales 1 Div.

モットーは密着営業、お客様の期待値を超えるサービスを!

Providing High-Quality Service beyond Clients' Expectation

FOCUS-3 HEX Activities

フェリー輸送

Ferry Transportation

HEX NEWS

2022 SUMMER

NO. **34**

QUARTERLY
MAGAZINE



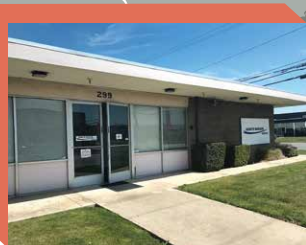


サンフランシスコ支店
San Francisco Branch

阪急阪神エクスプレス (米国) サンフランシスコ支店

San Francisco

Hankyu Hanshin Express (USA) Inc.



サンフランシスコ支店
San Francisco Branch

ハイテク産業の輸出を支える伝統の支店

Traditional US Branch Supporting Air Export for High-Tech Industry

サンフランシスコ国際空港からクルマでわずか10分、湾をはさんで対岸のオークランド国際空港から30分とアクセスに優れるサンフランシスコ支店は、米国で最初に営業を開始した支店の1つです。併設の倉庫はTSA*認定の貨物検査施設 (CCSF*) であり、当倉庫での検査済貨物は航空会社での検査省略にて旅客便に搭載できるので、安全かつ迅速な貨物輸送を実現しています。

当地はハイテク産業 (電子機器、コンピューターなど) の集積地であり、コロナ禍では生産や物流に大きな影響を受けましたが、当支店では、お客様に様々なソリューションを提案し、今まで以上に高品質化を追求することで、困難な状況を乗り越えてきました。

当支店の主力ビジネスは航空輸出であり、支店全体の約80%を占めていますが、今後は、ハイテク以外のセグメントにおいてもビッグアカウントを獲得できるよう、事業ポートフォリオのバランスをとりながら、航空輸入や海上輸出の取扱いを拡大していきます。

*TSA : Transportation Security Administration、米国運輸保安庁

*CCSF : Certified Cargo Screening Facility、TSAが旅客便搭載貨物検査プログラムの下で認定した施設

Located in south San Francisco, our branch was one of the first to start business in the US. Our facilities are strategically placed only 10 minutes to/from San Francisco International Airport and 30 minutes to/from Oakland International Airport. Our branch is TSA Certified Cargo Screening Facility, which helps to improve speed and efficiency in the security process of moving freight.

During the pandemic we were heavily impacted as product in the bay area consists mostly of high value goods, such as electronics and computers. We have continued to operate through these difficulties and have kept our minds focused on providing our clients with superior customer service.

Our main business is air export, making up roughly 80% of the business generated by our branch. We are actively pursuing more air import and ocean export opportunities as well as larger accounts in these segments to balance our business portfolio.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス (米国) サンフランシスコ支店長
Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. San Francisco Branch Manager

ダニー・アング Danny Ang

私たちのビジネスは、目に見える商品を販売する訳ではないので、スタッフには常に、私たちが提供するサービスが高品質であることが重要であることを伝えていきます。お客様と良好かつ繊細なコミュニケーションを維持し、お客様のニーズに敏感で、豊富な経験を活かして適切なソリューションを提供します。

Since our business does not sell physical goods, I always remind my team that it is crucial to make sure the service we provide is top notch. We do this by maintaining good communication, being sensitive to each client's needs, and having a background of experience to offer the right solutions.

セールスマネージャー
フランク・ベリー

Sales Manager

Frank Berry



お客様目線でいかなる市場変化にも対応、ビジネス多角化にトライ Ready for Any Market Changes & Trying to Diversify Our Business

サンフランシスコは、ハイテク産業の研究開発事業中心の輸出市場ですが、営業チームは、食品および飲料業界をターゲットとして、ビジネス拡大に取り組んできました。その結果、人気の菓子チェーンを展開する日系の製造販売事業者2社の海上輸入取扱いを開始し、支店の保冷施設も活用したコールドチェーンサービスを展開しています。また地場企業では、カリフォルニアグレープワインの保冷コンテナでの海上出荷を定期的の手配しています。

当支店は堅実に成長を続け、従業員も年々増加しています。営業チームは、お客様目線に立ち、プロフェッショナルの立場で、いかなる市場変化にも対応できるよう努めています。

日本企業である私たちのコアビジネスは日本が絡む輸送サービスですが、営業チームには他国へのビジネスの多角化にトライすることを奨励してきました。多様な商品に対応し高品質なサービスを継続するとともに、成長を続けるサンフランシスコ経済圏で当支店もともに成長していきます。

San Francisco is an export market consisting primarily of R & D projects. Recently, our team has been working to gain more businesses in the food and beverage industry. We have started to support customers of two major confectionery chain retailers and deploy cold chain service using our own cold storage facility.

In addition, from local US industry, we began supporting shipping of California grape wine in refrigerated containers.

Our branch continues to grow steadily and the number of employees is increasing year by year. We have been working to create our team to provide our quality services from our professional standpoint as well as from customers' prospective, and strive ourselves to create readiness to adopt for any market changes.

As a Japanese company, our core business is transportation involving Japan, but we have encouraged our sales team to try to diversify our businesses to other countries. We continue to offer a wide range of products and high-quality services, and we are operating to continue to grow our branch together with ever-growing San Francisco suburbs market.

Hankyu Hanshin Express (San Francisco) 阪急阪神エクスプレス(米国)サンフランシスコ支店

1986年12月、阪急交通社(国際輸送事業部)の米国法人としてHankyu International Transport (USA)設立。1987年4月営業開始。2009年10月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (USA)に社名変更。サンフランシスコ支店は1988年10月の設立。

In December 1986, Hankyu International Transport (USA), Inc. was established as the U.S. subsidiary of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in April 1987. October 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (USA) Inc. due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. The San Francisco Branch was established in October 1988.



STAFF 16

TEL / FAX +1-650-877-0151 / +1-650-826-5160

LOCATION 1

ADDRESS 299 Harbor Way, South San Francisco, CA 94080 U.S.A.

日本極紹介 / 東日本第一営業部

東日本第一営業部は、総勢51名の所帯で特定顧客を中心に輸出入、モードを問わず密着営業をモットーにお客様に対応しています。お客様のサプライチェーンの維持、向上に資するため、長年培った信頼と実績を背景に、より良いビジネスパートナーとして、商品特性に応じた最適物流を常に提案し、「貴方が担当で良かった、御社に任せて安心」と言って頂ける、お客様の期待値を超える品質・サービスが提供できるよう、当営業部員が一丸となって日々努力奮闘しています。



KHD東京ビル
KHD Tokyo Building

Eastern Japan Sales 1 Div. have a total of 51 members, who mostly work closely with specified customers to support their export and import operations regardless of transportation mode. In order to help these customers maintain and improve their supply chains, we are constantly proposing optimal logistics plans in consideration of the characteristics of their products and based on our proven performance of reliable service. All members make a concerted effort every day to become an even better and even more reliable partner for customers by providing them with services that exceed their expectations also in terms of quality.

業務・サービス紹介 Operations and Service



東日本第一営業部 管理職の皆さん
Eastern Japan Sales 1 Div. Managers

【営業一課】

営業一課は、大手企業の通関を含む輸出入業務およびロジスティックス業務を担当しています。半導体、電子機器、医療医薬品など日常生活と切っても切り離せない商品を安全、確実にお届けしています。その中でも医療医薬品に関しては、厳格な温度管理、温度逸脱を防ぐ梱包資材、スケジュールのイレギュラー対応も想定した綿密な輸送計画、手順書作成、関連法規及び税関申告手続きなど、これまで試行錯誤を繰り返す中で蓄積してきた多様な知識、ノウハウに加えてリスク対策が必要不可欠です。

日本発着のみならず、積地・向地間で様々な確認作業が伴う三国間輸送においても、当社のグローバルネットワークを駆使して、各国の物流事情の把握はもちろんのこと、クロスボーダー輸送や国際複合一貫輸送なども含めて最適なソリューションを提供しています。

営業一課は、これからもお客様に寄り添い、お客様のビジネス拡充の一助となるよう精進していきます。



東日本第一営業部 営業一課の皆さん
Sales 1 Dept.

【営業二課】

営業二課はお客様毎に3～5名体制のメンバーで構成され、当社オフィス勤務のチームだけではなく、顧客先に駐在して日々業務を行うチームもあるのが特徴です。取扱商品は多岐に渡り、多種多様な法規制やルールを順守して航空海上輸出入、ロジスティックスのフルモードサービスを提供しています。

お客様の拠点は世界各国にあり、「止めない物流」をテーマに、アフリカ向けにLCCを利用したフライトプランをご案内する時もあれば、中国向けの航空便確保が難しい場合は代替案としてフェリーを活用し納期に間に合わせる等、柔軟に対応できる点が当課の強みでもあります。また、ロジスティックスサービスの一環としてオランダの当社倉庫を活用し、顧客製品の在庫管理とJIT(Just in Time)配送も実現させています。今後も、多様化している商流に目を向け、当社のグローバルネットワークを最大限に活用した物流サービスをご案内していきます。



東日本第一営業部 営業二課の皆さん
Sales 2 Dept.

【Sales 1 Dept.】

We assist leading companies and provide safe and reliable services for products that are essential for daily life, including semiconductors, electronic devices and medical devices/pharmaceuticals. Particularly for the latter, we create detailed transport plans, manuals to ensure strict temperature control and respond effectively to irregular schedules, and complete procedures to comply with related laws/regulations while implementing risk-management measures. Based on our global network, we have a grasp of logistics situation in each country for cross-border transportation and international intermodal transportation and provide optimal solutions not only export/import to/from Japan but also triangle transportation.



顧客駐在チームの皆さん
Sales Team in Customer Resident

【Sales 2 Dept.】

We have a team of 3 to 5 members for each of its customers and as unique feature, 1-team is working at their customers' site. We handle a wide range of goods with all transportation modes of air/ocean, export/import and logistics operations. Our customers have bases across the world, so that we sometimes propose a flight plan to Africa using LCC to keep "Logistics not to stop" or using ferry when difficult to carry by air to China. Our agility in this regard is our strength. Moreover, we make use of our warehouse in Netherlands with inventory management and just-in-time delivery as part of our logistics service. We will continue to provide services that make full use of our global network, remaining alert to diversified commercial channels.



- 1 東京新宿店
Tokyo-Shinjuku store
- 2 当社贈呈—開店祝いの胡蝶蘭
Phalaenopsis for Opening Celebration
- 3 Global Sales Division :
Mr. Atsushi Tsunoda
- 4 HHE/HKG : Mr. Ko Yoshihashi
- 5 CFSでの内容点検
Contents Inspection

香港の外食ブランドを日本へ、世界戦略をサポート

Supporting Global Strategy for Popular Food Brand

当社は、大手外食チェーンが更なるグローバル戦略の一環として日本への初上陸を果たした、香港の人気外食ブランドの日本展開プロジェクトをサポートしています。2021年5月より輸入スキームの検証を進め、香港で使用している食材の成分分析表や製造工程証明書の適否、必要な食品検査項目など通関上の手続きを関係省庁と折衝するとともに、当社香港法人および社内関連部署との緊密な連携の下、昨年12月に海上輸送で初荷の出荷に至りました。その後も海上/航空で食材やユニフォームなどを輸送し、2022年3月31日、予定通りに日本1号店が東京新宿にオープンしました。当社は今後もお客様の海外展開のパートナーとして、最適な物流サービスを提供していきます。

We support the Japan development project for popular dining out brand in Hong Kong achieved the 1st landing to Japan by Japanese major food service chain as part of its global strategy.

We have been proceeding with verification of food import scheme, and collaborating with our relevant departments & Hong Kong Company, eventually, we could arrange the 1st shipment by ocean in last December. After that, we transported food materials/uniforms etc, subsequently Japanese 1st shop opened on schedule in this March. We will continue to provide the best service for customer as a partner of overseas development.

HEX NEWS



新規プロジェクトへの貢献で 顧客表彰受賞

Received Prize for
Contribution to Innovation

当社は、富士フィルムロジスティクス株式会社様の成田地区での「航空輸出拠点集約PJ」の一環として、2021年1月よりNGLCにて輸出用内視鏡の物流管理業務を開始。その後の継続的な改善とその結果としての安定的なオペレーションを実現したことが高く評価され、この度、ロジスティクス事業部が代表して該社より感謝状を受賞しました。

We have been started export logistics operation for endoscope since Jan.,2021 at our Narita Global Logistics Center(NGLC) as the 1st step of customer's "Air export bases consolidation project". Thereafter, our stable operation with continuous improvement was highly appreciated by the customer and we received honorable award in this time.



「チーム三菱ラリーアート」に協賛、 当社ブランドロゴも疾走

Supporting "Team Mitsubishi Ralliart"
for Asia Cross Country Rally

横浜営業一課とアセアン極は、三菱自動車工業株式会社様が技術支援する「チーム三菱ラリーアート」に協賛し、今年11月にタイを主な舞台として開催される「アジアクロスカントリーラリー」に参戦する特別仕様車に、当社事業ブランドロゴ入りステッカーを提供しました。当社はモータースポーツ活動への支援を通じて、クルマの技術革新に貢献していきます。

Yokohama Sales Team & ASEAN Regions support "Team Mitsubishi Ralliart" backed by Mitsubishi Motors Corporation and provided stickers with our business brand logo to the rally car, that will to be competed in the Asia Cross Country Rally held in Thailand in this November. We contribute to technological innovation of automobiles through supporting motor sport activities.



熱中症対策のための 空調服導入

Working in Cool
with Air Conditioning Wear

成田カーゴセンターでは、空調設備のない倉庫1階フロアで作業するスタッフの熱中症対策として、フロア内4カ所に熱中症計(環境管理温湿度計)を設置し注意喚起するとともに、昨年から空調服を導入しスタッフの健康管理に効果を発揮しています。また、空調服に反射材を圧着させることにより、フォークリフト操縦者の視認性を高め、労働安全性も向上させています。

Narita Cargo Center introduced air conditioning clothes as heat stroke prevention for warehouse staff and installed environmental management hygrothermograph in the ground floor to alert, thus it is shown the effect for staff's health care. Moreover, bonded reflector on the clothes raise the visibility of forklift driver and improve labor safety.

フェリー輸送 Ferry Transportation



搬出風景 Carry Out



貨物室 Cargo Space

概要 Outline

コロナ禍によるコンテナ船運航スケジュールの不安定化やスペース不足、航空輸送においても航空機の運休・減便に伴うスペースの逼迫でサプライチェーンを支える物流が混乱し、海上・航空とも運賃が高騰しました。かかる状況の下、相対的にスケジュールや運賃が安定している「国際フェリー」が注目され、特に日本発着の中国・韓国間フェリーサービスは、「海上より速く、航空より安い」シャトルサービスとして浸透してきています。

旅客便であるフェリーは揺れが少なく、貨物の搬出入もRORO方式*で円滑な荷役が可能であることから、衝撃を嫌う精密機器/装置類の輸送にも適し、定時性・高速性に加えて安全性の観点からも評価を高めています。

また、国内輸送においても、ドライバー不足やCO2排出量削減対策、大規模災害発生時でも発着港が機能していればBCPとして活用できることから、トラックからフェリーへシフトする機運が高まるとともに、国際フェリーと内航海運を組み合わせ合わせた複合輸送サービスとしての価値も高めています。

*RORO方式：Roll on Roll off、トラックやトレーラーが自走で船内に搬入/船内から搬出できる方式、フォークリフトやマフィー（搬送台車）での搬出入も可能。尚、「RORO船」は同方式の貨物船である。

Since COVID-19 pandemic, Logistics supply chain was disrupted by instable schedule/space shortage in container ship and space tightening due to flight suspension in air, that lead to freight increase both ocean & air. As a result, greater focus is now shifting to international ferry, which offer relatively stable schedule and pricing. In particular, Japan-China/Korea ferry service has been used more widely as a shuttle service, "faster than container ship" & "cheaper than air transport." Ferry, originally passenger ship, has a stable hull and cargo can be loaded/unloaded smoothly by RORO* system, making it suitable for precision equipment transport required prevention from shock. As such, ferry is highly rated as a regular, high-speed and safe means of transportation. Also in Japan, ferry contributes to BCP and can be effective on driver shortage/CO2 emissions reduction. Accordingly, shift from truck to ferry is being promoted, adding more value combining coastal shipping & international ferry service.

* RORO : "Roll on Roll off", means truck/trailer/forklift can be carried in/out on their own wheels. "RORO ship" is cargo vessel designed for RORO.

当社の取り組み Our Measures

2021年度の日本発フェリー輸送は、実績表の通り、2020年度比でFCL,LCLとも大きく取扱いを伸ばしています。韓国(釜山)向けは、元々特定のお客様で利用されていましたが、コロナ禍を契機に中国向けが爆増しました。輸出は海運事業部仕入課でフェリー輸送の窓口も担当し、フェリー船社からの仕入れも一元管理しています。セールスポイントは、1) 安定したスケジュール、2) 安全運航、3) 専用ターミナル使用による港湾混雑回避。地理的条件から発着地は西日本(阪神/下関)が主流ですが、大阪・上海間は48時間、コンテナ船よりも1日速くコストは航空の半分以下です。中国現法/韓国現法との協業で、輸出入ともDoor-to-Doorでの手配が可能、「止めない物流」を実現する多彩なサービスを提供しています。



フェリー運航図 Navigation Map

In FY2021, we greatly increased performance of ferry transportation from Japan both FCL and LCL compared with FY2020, especially to China. Sales points are stable schedule, safe navigation & free from congestion using exclusive ferry terminal. Due to geographical condition, we mainly use Western Japan ports for ferry. In an example, Osaka/Shanghai route takes 48h, 1-day faster than container ship and half cost of air. Of course, we can arrange door-to-door delivery in cooperation with our China/Korea bases and provide various service to realize "Logistics not to stop" both export and import.



Ocean Freight Management Division :
Mr. Masahiro Tsuchiya (L)
Eastern Japan Sales 1 Division :
Mr. Hiroki Sumita (R)

フェリー輸送実績 (日本発輸出、Export from Japan)

仕向国/港	B/L件数		対前年比
	2020年度	2021年度	
韓国 釜山	100	253	253.0%
大連	0	1	全増
中国 太倉(蘇州)	0	1	全増
上海	0	26	全増
中国計	0	28	全増
総合計	100	281	281.0%

LCL

仕向国/港	B/L件数		対前年比
	2020年度	2021年度	
韓国 釜山	179	212	118.4%
石島(山東省)	10	30	300.0%
青島	1	3	300.0%
中国 太倉(蘇州)	0	14	全増
上海	1	60	6000.0%
中国計	12	107	891.7%
総合計	191	319	167.0%

フェリー輸送実績 (日本着輸入、Import to Japan)

仕向国/港	B/L件数		対前年比
	2020年度	2021年度	
韓国 釜山	92	127	138.0%
石島(山東省)	1	0	0.0%
青島	0	2	全増
中国 太倉(蘇州)	45	7	15.6%
上海	8	10	125.0%
中国計	54	19	35.2%
総合計	146	146	100.0%

LCL

仕向国/港	B/L件数		対前年比
	2020年度	2021年度	
韓国 釜山	46	50	108.7%
石島(山東省)	31	28	90.3%
青島	0	1	全増
中国 太倉(蘇州)	19	12	63.2%
上海	0	0	-
中国計	50	41	82.0%
総合計	96	91	94.8%

編集後記 editor's notes

コロナ禍で海外との往来が制限されて2年半。国際輸送を担いながらも、海外が遠く感じます。LINK TOが、海外への思いを馳せるきっかけになることを祈りつつ……。

「LINK TO」製作委員会 M.K.

It's been two and half years since overseas travel was restricted due to Covid-19. Although we every day handle international cargo, we feel as if overseas is far away. Hoping that "LINK TO" will help your thoughts link to various countries more and more.

LINK TO Production Committee, M.K.